

## Юлія Матту: українська книга гідна міжнародного ринку та читача-іноземця

November 4, 2021

0902



У жовтні в Публічній бібліотеці ім. Лесі Українки в Києві відбулась презентація книжки Юлії Матту «Bahalia». Це перша книжка, яку авторка видала англійською мовою. Взагалі Юлія Матту, членкиня Національної спілки письменників України, журналістка і громадська діячка, має в своєму доробку чотири книжки «Жашківські равлики», «Багалія», «Коли злітають літаки» і «#39.11».

Маючи вже шість років письменницького досвіду, Юлія не лише пише власні твори, а й всіляко підтримує своїх колег по перу, розповсюджує українські книжки за межі України, записує відеоетери з письменниками, які хочуть бути почутими, влаштовує літературні зустрічі і допомагає початківцям зробити перший крок на літературній стежці.

Ю.М.: «До мене часто звертаються за порадами як видати першу книжку, як розповсюдити. Я ділюсь своїм власним досвідом, знайомлю з видавництвами, запрошую на мої зустрічі, де ми обговорюємо нові книжки і все, що пов'язане з письменництвом.

Ми, я маю на увазі покоління, яке народилось в Радянському Союзі і з дитинства чули, що «Я» – це остання буква алфавіту, дійсно, звикли не виділятися. Іноді наша скромність межує із закомплексованістю, а письменник – це митець, це творча особистість. Письменник автоматично виділяється з-поміж інших. Іноді молодим авторам дуже важко переступити цю межу і заявити колегам і родичам «Від сьогодні я письменник»! Тож маючи подібний досвід у власному житті, я намагаюсь допомагати тим, кому моя підтримка потрібна.

1 з 2





Українська книга гідна міжнародного ринку та читача-іноземця. Ідея перекласти одну з моїх книжок «Багалія» була ретельно продумана. По-перше, це історія української дівчини, яка показує реальне життя як в Києві так і на заході України, вона показує українське бачення і сприйняття світу. Я хотіла, щоб іноземець, взявши до руки цю книжку, відчув колорит моєї країни. Тож «Bahalia» – книжка про людські стосунки, про прагнення кращого життя і про пошуки себе.

Книга про те, що нам всім на кожному новому етапі життя потрібна підтримка. Я недаремно обрала саме цю книгу для перекладу, адже, читаючи її, кожен бачить в книзі себе. Особисто я дякую за підтримку тим людям, котрі завжди поруч і з котрими я можу ділити різні моменти свого життя. Дякую Ользі Романюк, директорці Публічної бібліотеки імені Лесі Українки за багаторічну дружбу і підтримку моїх проєктів. Дякую редактору книги «Bahalia», який знайшов час і можливість прилетіти на презентацію, і багатьом іншим, хто завжди готовий підставити своє плече, або дати дружнього копняка, який допоможе мені долетіти до поставленої цілі відповідно до заданої траєкторії!».